

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter April 2015

2015年4月号 広報東広島・英語版



April 2015 main contents:

The 'My Number' system: p2

New nursery school: p2

Calling 119: p2

Disaster Prevention Email Service: p3

2015-2016 Higashihiroshima Japanese Classes in Sunsquare

- ・平成27年度にほんご
- ・きょうしつ東広島

Japanese Classes in Sunsquare for 2015-2016 are as follows:

Wednesdays, 10:00-12:00 April 15 to July 29 (15 times)	Thursdays, 19:30-21:00 April 16 to July 23 (15 times)	Sundays, 10:00-12:00 April 12 to July 26 (15 times)
Nihongo I Nihongo II	Nihongo I Nihongo II Kanji	Nihongo I Nihongo II Nihongo III

Classes take place in the study room on the second floor of the Citizens' Culture Center (Sunsquare Higashihiroshima). Nihongo I, Nihongo II and Kanji classes use original texts, for which there is no charge. Nihongo III classes use 'Watashi no Kotoba Note', for which there is a charge of 1080 yen.

Membership fee for the 15-class session is 1000 yen for Nihongo I, Nihongo II and Kanji classes, and 500 yen for Nihongo III classes. It is possible to join the classes at any point during the session, but each class is limited to 20 students.

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-424-3811.

Schedule for payment of municipal taxes, 2015 financial year

- ・市税は納期限までに
- ・納ましよう

The schedule for payment of municipal taxes for the 2015 financial year is as follows. Please be sure to pay municipal taxes by the deadlines!

	Municipal and Prefectural Tax	Fixed Asset Tax and City Planning Tax	Light Vehicle and Motorcycle Tax	National Health Insurance Premium
Thu Apr 30, 2015		1st payment		
Mon Jun 1			Full payment	
Tue Jun 30	1st payment			
Fri Jul 31		2nd payment		1st payment
Mon Aug 31	2nd payment			2nd payment
Wed Sep 30				3rd payment
Mon Nov 2	3rd payment			4th payment
Mon Nov 30				5th payment
Fri Dec 25		3rd payment		6th payment
Mon Feb 1, 2016	4th payment			7th payment
Mon Feb 29		4th payment		8th payment

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

The 'My Number' system (an individual number for social security and taxation) will begin in January 2016

・平成28年1月からマイナンバー制度がはじまります

The 'My Number' system is a system under which all residents with a registered address (Certificate of Residence) will receive a 12-digit number which can be used for social security, tax and disaster response measures, to make administrative processes more efficient.

The introduction of this system will bring about the following changes:

- It will no longer be necessary to attach copies of Certificates of Residence, etc., when applying for various administrative services.
- It will be easier to ascertain income and pension details, etc., which will facilitate the provision of assistance more finely-tailored to an individual's circumstances.
- It will be easier to link and make use of various pieces of information relating to an individual, which will reduce the time needed to complete administrative procedures.

Around October, residents will be sent a 'Notification Card' (to their registered address) showing their 12-digit individual number.

Contact: My Number Call Center, tel.: 0570-20-0178 (Japanese), 0570-20-0291 (English).

More information can be found on the website of the Cabinet Secretariat:

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english.html>

A new nursery school will open in July. Applications for entrance are now being accepted

・新設保育園の入所受付開始

A new nursery school, provisionally called Ai Nursery School Hiroshima University, will open on Wednesday July 1st. Applications for entrance (for 3-month old children) are now being accepted.

The location of the nursery school is 1-3-2 Kagamiyama, Higashihiroshima City. It will be open on weekdays and Saturdays from 7:30 to 19:00.

If you wish to apply for entrance for your child, please submit an application form (available from the Child Care Division, nursery schools, and branch offices of the City Office) with the relevant documents to the Child Care Division. Please contact the Child Care Division by phone or in person if you wish to add to or change an existing application.

The deadline for applications is Monday June 15th. Applications for July entrance into other nursery schools are also accepted until Monday June 15th.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Free admission to swimming pools around Children's Day

・子どもの日プール無料開放

The Kurose Indoor Swimming Pool and the pool at Akitsu B&G Kaiyo Center will have free entrance for children (up to and including junior high school students) between Friday May 1st and Thursday May 7th. The free entrance applies to children who are using the pool individually, not as part of an organized group.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-5827.

Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津B&G海洋センター), tel.: 0846-45-3932.

Calling 119 in an emergency

・119番通報要領

In case of a fire or medical emergency, call 119. Tell the operator the following information calmly and clearly:

- Whether a fire or a medical emergency has occurred
- The address (a full address, including the name of the head of the household, the name of the building, the room number, any nearby landmarks, etc.)
- Full details of the incident (what is burning and in what manner / how many people are injured, age, sex, condition, etc.)
- Your own name and telephone number

The 119 number is only for emergencies. Please do not use this number to enquire about duty hospitals, etc. In addition, there are many cases where the 119 number is dialed by mistake. If you do dial the number by mistake, please do not just hang up, but explain that you have made a mistake.

Contact: Command and Control Division, Fire Department (Shobo-kyoku Shirei-ka, 消防局指令課), tel.: 082-422-0119.

Higashihiroshima City Disaster Prevention Email Service (available in six languages)

・東広島市防災情報等メール
・配信サービス

This is a service by which free email alerts (regarding emergencies such as earthquakes, extreme weather, evacuations, civil protection, etc.) are provided. These alerts are available on mobile phones, smartphones, or computers.

The service is available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, and Brazilian Portuguese.

To register for the service, please access the following address:

<http://user-entry.jalertmail.jp/higashihiroshima/index.html>

From the first screen, you will be able to select the language in which you wish to receive email alerts.

Alternatively, you can access the registration page from the QR code below.

Contact: Crisis Management Division (Kiki-kanri-ka, 危機管理課), tel.: 082-420-0400.



Spring Horticulture Festival 2015

・春の園芸まつり2015

This festival will take place on Saturday May 2nd and Sunday May 3rd, from 9:00 to 15:00.

The location is Higashihiroshima Horticulture Center (address: 247 Beppu, Shiwa-cho). Admission is free.

There will be a market selling seedlings and local products from around the city. There will also be mini gardening lectures and advice sessions, and soil checks are also available.

On both days of the festival, there are a range of hands-on events. Participants will be able to pick onions, or try tree grafting (with persimmon trees) or flower arranging. Numbers are limited, and reservations and a participation fee (800 yen) are required for the flower arranging event.

Contact: Horticulture Center (Engei Center, 園芸センター), tel.: 082-433-4411.

Deadline for payment of taxes: Thursday April 30th

- 4月の納税・納期限は
- 4月30日(木)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the first payment) by Thursday April 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday April 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

● 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday April 26, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,607

Population of foreign residents: 4,736

As of the end of February, 2015